



Quality Accredited  
by JCI, USA



Quality Accredited  
by JCI, USA

## الجدري



## Chicken Pox



نشرات تثقيفية للمرضى والعائلات

Patient and Family Educational Brochures



مستشفى زليخة  
لأن صحتك غالية

دبي: ص.ب. ٤٨٥٧٧، النهدة، إ.ع.م. هاتف: ٢٦٧٨٨٦٦ ٠٤  
الشارقة: ص.ب. ٤٥٧، الناصرية، إ.ع.م. هاتف: ٥٦٥٨٨٦٦ ٠٦  
E-mail: info@zulekhahospitals.com www.zulekhahospitals.com



Zulekha Hospital  
Your Health Matters LLC

DUBAI: P. O. Box 48577, Al Nahda, U.A.E. Tel: 04 267 8866.  
SHARJAH: P. O. Box 457, Al Nasserya, U.A.E. Tel: 06 565 8866.  
E-mail: info@zulekhahospitals.com www.zulekhahospitals.com

Varicella or chicken pox is a very common viral infection. It is seen through out the year but it is more common when the temperature soars.

Chicken pox is a disease caused due to the infection of Varicella Zoster virus (herpes virus 3). It is a highly contagious viral disease that is spread by direct contact or breathing in germs from an infected person.

About two weeks after exposure, patient develops fever, body pain, head ache, running nose and then chicken pox spots appear on the body. Skin rashes appear first on the trunk and face then spread all over the body. Rashes look like small pimples first and then turn to form vesicles.

Varicella is generally a disease of childhood. It is a relatively mild disease in children. Complications of diseases like bacterial infection of the skin, pneumonia, acute respiratory distress syndrome, meningitis, encephalitis (swelling of brain) etc are more common in adults. In children with fever, aspirin should not be given to reduce the temperature. The use of aspirin in children with chicken pox has been associated with development of Reye's syndrome (a severe disease affecting all organs, but most seriously affecting the liver and brain) and may cause death.

Herpes zoster or Shingles is a late complication of chicken pox. The virus which caused chicken pox remains inside the body for several years and comes out through a nerve on one side of the body. So the patient will get eruptions in a line along the course of the nerve. It is a very painful condition.

Isolation of the patient is essential till the primary crusts have disappeared. Bed rest is needed. The chicken pox scabs are not infective. In severe cases patient may need hospitalization and intravenous therapy.

Apart from symptomatic treatment for fever, body pain and itching; patients are advised to take oatmeal baths every day.

Up to a few years back, it was considered as a disease with out definite treatment or preventive injections. Now we have very effective antiviral medicines for this condition. If the medicine is given during the early stage of the disease, the disease will be very mild and all the complications can be prevented.

Vaccination is the best way of prevention of the disease. It is recommended to all children over twelve months of age who have not had clinically detectable chicken pox. 10% of adults remain susceptible to varicella. Two percentage of all cases of varicella occurs in adults but almost 50% of all deaths are in the adult population. So, susceptible adolescents and adults should be vaccinated.

Administration of vaccine to susceptible healthy persons within 72 hours and possibly up to 120 hours after varicella exposure may prevent or significantly reduce the severity of the disease. The protective efficiency of the vaccine is 90% when a vaccination is taken within 3 days of exposure to chicken pox patient.

In 2006 F.D.A. has approved Zostavax for prevention of shingles (herpes zoster). Zostavax is a more concentrated formulation of chicken pox vaccine designed to elicit an immune response in elderly patients whose immunity against this virus wanes with advancing age.

Chicken pox is not a dreadful disease any more. The course of the disease can be controlled and its complications prevented by seeking timely medical help.

يعتبر جدري الماء أو الجدري مرض فيروسي شائع. ويعرف عادةً بظهور الحبوب معه وهو مصحوب بارتفاع في درجة الحرارة.

مرض الجدري يحدث بسبب أحد أنواع الفيروسات الثلاثة التي تندرج تحت قائمة فيروسات هربس. وهو مرض معدٍ للغاية. حيث تنتقل العدوى بمجرد الملامسة المباشرة للشخص المصاب أو تنفس الفيروس الموجود في الجو.

بعد مرور أسبوعين على انتقال العدوى للشخص المعافى، تبدأ أعراض المرض بالظهور والتي تمثل في الحمى، ألم في الجسم، الصداع، وجريان الأنف، وبعد ذلك تبدأ حبوب الجدري بالظهور على الجسم. أولاً يظهر إحمرار البشرة بالظهور في مناطق الوجه والرقبة ثم باقي أجزاء الجسم. تبدو حمرة البشرة في البداية على شكل حبوب حمراء صغيرة ثم تتطور إلى حبوب كبيرة ممتلئة.

عادة ما يصيب هذا المرض الأطفال بشكل عام. وفي الغالب يصيبهم بشكل طفيف. تكون مضاعفات المرض لدى البالغين على شكل التهاب البشرة البكتيري، أو التهاب رئوي، أو حالة ضيق شديد في النفس، أو الإلتهاب السحائي، أو إلتهاب الدماغ، إلى غير ذلك. أما لدى الأطفال فتتمثل في الحرارة، لذا يجب إعطاءهم دواء الأسبرين لتخفيف درجة الحرارة. لقد ارتبط العلاج باستخدام دواء الأسبرين مع الجدري بتطور مرض (متلازمة راينز) والذي يعتبر مرضاً فتاكاً حيث يؤثر على جميع أعضاء الجسم وبشكل خاص الكبد والدماغ).

ويعتبر (هربس زوستر) من أحد المضاعفات الأخرى لمرض الجدري. حيث يبقى الفيروس المسبب للجدري داخل الجسم لعدة سنوات ويعود للظهور مجدداً في أحد الأعصاب المسؤولة عن جانب من الجسم. فالمريض يصاب بطفح جلدي أو هيجان على طول العصب المصاب في جسمه وهو مؤلم للغاية.

لذلك فإن عزل المصاب بالجدري هو أفضل الحلول لتجنب نقل العدوى للآخرين حتى الإنتهاء من المرحلة الأولى من المرض. كما أن الراحة مفيدة جداً في هذه الحالة. وفي مرحلة تقشر الحبوب والحكة فإن المرض غير معدٍ. وفي الحالات الشديدة يمكن للمريض اللجوء للمستشفى للعلاج بالوريد.

بالإضافة إلى علاج أعراض الحرارة، وآلام الجسم، والحكة، ينصح المرضى بالإستحمام اليومي.

في الحقيقة، إن التطعيم هو أفضل وسيلة للوقاية من المرض. وهو مستحب لكل الأطفال الذين تجاوز عمرهم ١٢ شهراً ولم يصابوا بعد بالجدري. حوالي ١٠٪ من الكبار يبقون عرضة للإصابة بالمرض لاحقاً. حوالي ٢٪ من إجمالي الحالات يصاب بها الكبار. وحوالي ٥٠٪ من الإجمالي لي تكون نتائجها الموت بين المصابين البالغين. لذلك، يجب على البالغين العرضة للإصابة بالمرض الحصول على التطعيم كوقاية.

إن التطعيم الوقائي للشخص السليم على الأقل في غضون ٧٢ أو ١٢٠ ساعة بعد التعرض للفيروس يساعد في التخفيف من حدة المرض. ذلك حيث أن نسبة فعالية التطعيم تقدر بحوالي ٩٠٪ في حال أخذ في غضون ثلاث أيام من التعرض للفيروس. إعتمدت منظمة الأدوية الأمريكية في ٢٠٠٦ عقار (زاستافاكس) كوقاية للجدري. إن هذا العقار عالي التركيز في تركيبة التطعيم ضد الجدري، وقد صمم خصيصاً ليعزز المناعة لدى المرضى من كبار السن الذين تضعف لديهم المناعة بتقدم العمر. لا يعتبر مرض الجدري بعد اليوم مرضاً خطيراً أبداً. حيث أصبح من الممكن السيطرة على المرض والوقاية من مضاعفاته باللجوء إلى العلاج الطبي في الوقت المناسب.